

Series: Humankind
Part 8 Title: Desperate Faith
Text: Luke 8:40-56
Date: 1/6/22 + 1/9/22

神人系列
第八週: 迫切的信心
經文: 路加福音 8:40-56
亞歷克斯 萊勒 牧師
日期: 2022年1月6日 + 1月9日

Worship 敬拜

爭戰乃在乎神
王子音乐

耶和華的軍隊 揚聲來讚美
主要施行拯救 仇敵全都必要敗退
耶和華的軍隊 壯膽無懼畏
神與我們同在 我們必不至於羞愧

我們揚聲獻上讚美 因為勝敗不在乎我們
爭戰在乎於萬軍之耶和華
耶和華的軍隊 當壯膽無懼畏
神與我們同在 我們揚聲獻上讚美

Goodness of God 神的良善榮美
慕主敬拜

主我愛你 你的憐憫永不改變
每一天 你的恩手扶持我
清晨當我睜開雙眼 直到我躺臥
我要歌唱 神的良善榮美

黑暗中 如此親近我的靈
你是我的天父 你是我良友
一生活在 你的良善榮美

一生信實對我顧念 一生美好待我 到永遠
一切所有生命氣息 我要歌唱 神的良善榮美

你良善永看顧我 永伴隨我生命
你良善永看顧我 永伴隨我生命
當我降服你 我獻上生命 所有全屬於你
你良善永看顧我 永伴隨我生命

你的聲音 領我經過水火試煉

我全心頌讚 I Will Praise You

詞/曲: 張皓晶 Crystal Chang © 讚美之泉

[Verse]

當我抬頭見祢
當我側耳聆聽祢聲音
我全心讚美
我傳揚祢奇妙作為

[Chorus]

我全心頌讚 祢的榮美
我全人頌讚 祢的作為
每日每夜 我不停讚美
哈利路亞 哈利路亞 阿們

Message 信息

Luke 8:40-56 NIV

40 Now when Jesus returned, a crowd welcomed him, for they were all expecting him. **41** Then a man named Jairus, a synagogue leader, came and fell at Jesus' feet, pleading with him to come to his house **42** because his only daughter, a girl of about twelve, was dying.

As Jesus was on his way, the crowds almost crushed him. **43** And a woman was there who had been subject to bleeding for twelve years, but no one could heal her. **44** She came up behind him and touched the edge of his cloak, and immediately her bleeding stopped.

45 "Who touched me?" Jesus asked.

When they all denied it, Peter said, "Master, the people are crowding and pressing against you."

46 But Jesus said, "Someone touched me; I know that power has gone out from me."

47 Then the woman, seeing that she could not go unnoticed, came trembling and fell at his feet. In the presence of all the people, she told why she had touched him and how she had been instantly healed. **48** Then he said to her, "Daughter, your faith has healed you. Go in peace."

49 While Jesus was still speaking, someone came from the house of Jairus, the synagogue leader. "Your daughter is dead," he said. "Don't bother the teacher anymore."

50 Hearing this, Jesus said to Jairus, "Don't be afraid; just believe, and she will be healed."

51 When he arrived at the house of Jairus, he did not let anyone go in with him except Peter, John and James, and the child's father and mother. **52** Meanwhile, all the people were wailing and mourning for her. "Stop wailing," Jesus said. "She is not dead but asleep."

53 They laughed at him, knowing that she was dead. **54** But he took her by the hand and said, "My child, get up!" **55** Her spirit returned, and at once she stood up. Then Jesus told them to give her something to eat. **56** Her parents were astonished, but he ordered them not to tell anyone what had happened.

路加福音 8:40-56 Chinese Union Version (Traditional)

40 耶穌回來的時候，眾人迎接他，因為他們都等候他。

41 有一個管會堂的，名叫睚魯，來俯伏在耶穌腳前，求耶穌到他家裡去；

42 因他有一個獨生女兒，約有十二歲，快要死了。耶穌去的時候，眾人擁擠他。

43 有一個女人，患了十二年的血漏，在醫生手裡花盡了他一切養生的，並沒有一人能醫好他。

44 他來到耶穌背後，摸他的衣裳縫子，血漏立刻就止住了。
45 耶穌說：摸我的是誰？眾人都不承認。彼得和同行的人都說：夫子，眾人擁擠擠緊靠著你。（有古卷在此有：你還問摸我的是誰麼？）
46 耶穌說：總有人摸我，因我覺得有能力從我身上出去。
47 那女人知道不能隱藏，就戰戰兢兢的來俯伏在耶穌腳前，把摸他的緣故和怎樣立刻得好了，當著眾人都說出來。
48 耶穌對他說：女兒，你的信救了你；平平安安的去罷！
49 還說話的時候，有人從管會堂的家裡來，說：你的女兒死了，不要勞動夫子。
50 耶穌聽見就對他說：不要怕，只要信！你的女兒就必得救。
51 耶穌到了他的家，除了彼得、約翰、雅各，和女兒的父母，不許別人同他進去。
52 眾人都為這女兒哀哭捶胸。耶穌說：不要哭。他不是死了，是睡著了。
53 他們曉得女兒已經死了，就嗤笑耶穌。
54 耶穌拉著他的手，呼叫說：女兒，起來罷！
55 他的靈魂便回來，他就立刻起來了。耶穌吩咐給他東西吃。
56 他的父母驚奇得很；耶穌囑咐他們，不要把所作的事告訴人。

Intro: Have you ever been desperate? 簡介: 你曾經絕望過嗎?

- Humankind. Real people. Sometimes we forget that. We treat them like they are cardboard cutouts void of relatable experiences. 神人，真實的人，有時我們忘記這一點。我們對待他們就像他們是沒有相關經驗的紙板雕刻。
- They are anything but that. 他們什麼都不是。
- They are real. 他們是真實的。
- Caveat to what I'm about to tell you. I don't want to do this text a disservice by watering it down or sugar coating it. 注意我要告訴你的。我不想通過淡化或者粉飾來損害這篇訊息。
- To understand it you have to feel it. 要理解它，你必須去感受它。
- Please know we love you, and if some of these questions spark anything inside of you we are here to walk through it with you. To help you get the help you need. 你知道我們愛你。如果其中一些問題激發了你心中的任何東西，我們在這裡和你一同經歷，幫你得到所需的幫助。

With that... 接著就...

- Question: Have you ever been desperate? 問：你曾經絕望過嗎？
- There's variations of desperation. Like a sliding scale... There's... 有各種各樣的絕望。就像滑動秤...那裏...
- "I'm desperate for someone to ask me on a date". 我渴望有人和我約會
- "Or I'm desperate for something to do because I'm so bored." 或者我渴望找點事做因為我太無聊了。
- "Or I'm desperate for something besides the paw patrol soundtrack on repeat in my car..." LOL sorry. Today my daughter gave me a hand-made gift card... it said, "free time in my

room by yourself. Whenever.” I think she can tell that I’m feeling a little desperate for alone time :). 或者，除了在我車裡重複的狗狗巡邏隊配樂之外，我還渴望其他東西……”哈哈，對不起。今天我女兒給我一張手工做的禮品卡...上面寫著，“每當一個人在我的房間裡的空閒時間。”我想她可以看出我對獨處時感到有點絕望:)

- By no means to I want to minimize any of those experiences. They are real. 我絕不想減少任何這些經歷。他們是真實的。
- There's a form of desperation that is severe. 有一種嚴重的絕望。
- It's like... Like at the end of your rope desperate. Like you have ZERO options left. You have exhausted everything you know to do, everyone you know to help, and every resource you have left and you STILL have no answers. 就像...就像在你絕望的繩索盡頭一樣，像你沒有任何選擇。你已經用盡了你知要去做的一切，你知道可以幫助的每個人，以及你剩下的任何資源。你仍然沒有答案。
- That kind of genuine desperation has only ever happened to me twice in my life. 這種真正的絕望在我的一生中只發生過兩次。
- Once was when I held my lifeless daughter in my arms. 一次是當我把死去的女兒抱在懷裡。
- The other was when I held my wife's hand as she lay in a hospital bed fighting for her life. 另一次是當我抓著妻子的手，她躺在醫院病床上為她的生命而戰。
- I don't entirely know how else to explain it besides this kind of desperation is like arriving at a destination. Once you arrive there it's one of the most intense, real, and demanding places you can be. Every second matters, every decision has a gravity to it, every word like it's etched in stone. And it would be totally consuming if it wasn't for a faint glimmer of hope that maybe, just maybe there's a way out. 我完全不知道用其他方式解釋，這種絕望就像將要到達終點一樣。一旦你到達那裡，這是一個你所能到達的最緊張，最真實和最苛刻的地方之一。每一秒都很重要，每個決定都是重要的，每個字都像刻在石頭上。就像是一絲希望，馬上就要熄滅。
- For me, there were times when all I could muster was the strength to say was one word. One name. 對我來說，有幾次我只能鼓起勇氣說一個字，一個名字。
- Jesus. 耶穌
- And there he was. At first a faint, but ever increasingly reality of hope in the darkest days of my life. 他就在那裡。起初，在我人生中最黑暗的日子，希望渺茫，但越來越現實。
- Today's text is about two people who are right there, and they are introduced to hope in the darkest place. 今天的訊息是關於兩個人，他們就在那裡，他們在最黑暗的地方被希望指引。
- But it's not just about them. Or about me. It's about you too. Because all of you have been there, or will be there. And I don't want you to ever be there without Jesus. Today is about seeing him in that place, and walking out of it with him hand in hand. 但是不僅僅是關於他們，或者關於我，也和你有關。因為你們所以人都在已經在那裡，或將來在那裡。我不想你在沒有耶穌的情況下在那裡。今天就是在那個地方看到他，和他手牽手走出去。

MVMT 1: Jesus is on the move 耶穌在行動

40 Now when Jesus returned, a crowd welcomed him, for they were all expecting him.

40 耶穌回來的時候，眾人迎接他，因為他們都等候他。

- Returned from where? 從哪裡回來？
 - Jesus is returning from the east side of a lake, likely in the region of the Decapolis. 耶穌從一個湖的東面回來，很可能是在低加波利斯地區。
 - It seems as if everywhere Jesus goes, the same question arises... “who is this man?” 似乎耶穌所到之處，都會出現同樣的問題... “這個人是誰？”
 - Jesus teaches a parable and essentially says, “who I am, and what I have to say, will not be received by everyone. Only if you have ears to hear and eyes to see. But regardless of my reception, I am not going to stop showing myself to the world. And I want you to show the world who I am too.” 耶穌教導了一個比喻，主要意思是，“我是誰，我說了什麼，不會被所有人接受。只有你用耳朵可以聽到，用眼睛可以看到。但無論我是否被接受，我都不會停止向世界展示自己。我也希望你向世界展示我是誰。”
 - He teaches his disciples to be patient and generous with others. While the disciples may begin to see with more clarity who Jesus is, or even understand his teachings... it may take time for the rest of the world to also. 他教導他的門徒要對他人有耐心和慷慨。雖然門徒可能開始更清楚地看到耶穌是誰，或者理解他的教導...世界的其他地方也可能需要時間。
 - This is the parable of the seeds and soil. Sow the seeds without regard to reception (or the condition of the soil) and keep sowing them. 這是種子和土壤的比喻。撒種子不管是否收穫（或土壤的條件），不停地播種。
- Right after that Jesus gets in a boat. A storm arises. And he speaks and calms the storm. 耶穌剛上船就起了暴風雨，於是他用說話平靜了暴風雨。
 - The disciples respond to this miraculous display of power the same way you and I would... 他的門徒們對這神奇的大能的反應與你和我的反應一樣...
 - **“In fear and amazement they asked one another, “Who is this? He commands even the winds and the water, and they obey him.”-Luke 8:25**
“這到底是誰，他吩咐風和水，連風和水也聽從他了。” - 路加福音 8:25
 - For thousands of years people have thought of the Cosmos in way more interesting and complex ways than our dear friend Carl Sagan thinks it is. 幾千年以來，人們對於宇宙的想法比起我們親愛的朋友卡爾·薩根(天文學家, 科普作家)更為複雜和有趣。
 - It was more complex, layered, and filled with life beyond what we can imagine. 它是那麼的複雜，豐富，充滿生命，遠超過我們的想像。
 - The Jewish people saw the chaotic waters as a symbol, gateway, and realm of the demonic. 猶太人把大水看成是一個表徵，入口，和魔鬼的領地。
 - They feared it. 他們害怕它。
 - It was known that the only being strong enough to tame the chaotic waters was the Creator, YHWH, himself. 唯一的足夠強大，可以轄制嘈雜的水的就是創造者，神本人。
 - And here is Jesus. He rebukes the wind, the waves, and the storm ends. BTW you don't rebuke something that doesn't have life in it to respond. He does. And it

does. 但是，耶穌，他斥責風浪，暴風雨就止住了。順便說一下，你不會去斥責沒有生命的東西。但是耶穌卻會。並且成功了。

- The inference here is that the broken chaos of this world cannot overcome Jesus. 這裡的結論是這世界的帶有破壞力的嘈雜無法勝過耶穌。
- And then he arrives on the shore. And a man filled with demons arrives. 然後當耶穌上岸以後，一個被鬼附着的人迎面而來。
- “When he saw Jesus, he cried out and fell at his feet, shouting at the top of his voice, “What do you want with me, Jesus, Son of the Most High God?...” -Luke 8:28
他见了耶穌，就俯伏在他面前，大声喊叫说：“至高神的儿子耶穌，我与你有什么相干？求你不要叫我受苦！”- 路加福音 8:28
- Unlike the people of the previous stories, the demon knows exactly who Jesus is. 不像前面故事裡的人們，這個鬼非常清楚耶穌是誰。
- Like I said.. The cosmos are a much more interesting and crowded place. 就像我剛才說的..宇宙是個非常有趣和擁擠的地方。
- Jesus has no need to reveal to the demons who he is...耶穌不需要向魔鬼展示他是誰..
- That's not his mission. It's to reveal who he is to humans. 那不是他的事工。他要展示他是誰給人類。
- So his disciples gain insight. 所以他的門徒看到了這一點。
- And the man who was written off by society, cast away and helpless is sent by Jesus... 於是這個被社會所拋棄的，無助人被耶穌送了回來。
- “Return home and tell how much God has done for you.” So the man went away and told all over town how much Jesus had done for him.” Luke 8:39
“你回家去，传说神为你做了何等大的事。”他就去，满城里传扬耶穌为他做了何等大的事。- 路加福音 8:39

- So this is where we pick up the story. 讓我們從這裡接著講下面的故事。
- The man once possessed told everyone he could about Jesus. 這個曾經被鬼附的人告訴遇到的每一個人耶穌是誰。
- You could imagine the anticipation? 你能想像會發生什麼嗎？
- The miracle worker is coming to town! 這個行神跡的人正在往城裡來。
- Who is he? 他是誰？
- Where is he from? 他從哪裡來？
- For some there would be a genuine curiosity, excitement, or maybe others there would be a dose of skepticism... 這當中有人出於本能的好奇和興奮，可能還有不少懷疑主義者...
- But for the desperate... For those who are at the end of their ropes... Who have tried everything else. Jesus arrival signified something beyond excitement, curiosity, or skepticism... 但是對於處於絕望的人...對於那些已經嘗試了所有，即將放棄最後一絲希望的人而言...對耶穌的到來遠遠超越了興奮，好奇，或者懷疑...

There is hope. 那是希望！

That's where we meet the two main characters of today's text. 這就是我們今天要講的經文裡的

兩個主人公。

MVMT 2: The Man and the Woman 一個男人和一個女人

41 Then a man named Jairus, a synagogue leader, came and fell at Jesus' feet, pleading with him to come to his house 42 because his only daughter, a girl of about twelve, was dying.

41 有一个管会堂的，名叫睚鲁，来俯伏在耶稣脚前，求耶稣到他家里去，42 因他有一个独生女儿，约有十二岁，快要死了。

- These are not the biggest towns. It's likely you kind of knew everyone. Their size would likely be closer to the scope of your neighborhood than New York. 這不是很大的城市。在這兒你差不多認識每一個人。這些城市的規模與其說像紐約，不如說像我們居住的社區。
- As a synagogue leader in a largely Jewish town... you would be known by everyone. If there was a grocery store back then, you couldn't go there without being recognized by someone. 作為一個在猶太人的城市裡的管會堂的...所有的人都認識你。就算是你去買個菜，在路上你都能碰見認識的人。
- So it's no surprise that among the crowd is this prominent leader. It's likely that (just like the previous story of the centurion) much of the crowd there was there in support of Jairus and his desperate condition. 所以一點也不奇怪，在這位突出的領袖身邊有很多人，很有可能(就像前面故事裡的百夫長)這些人是因睚魯在這樣絕望的情況下來支持他。
- Regardless he emerges... falling at the feet of Jesus pleading for him to heal his daughter. 不管怎樣他出現了...俯伏在耶穌的腳前請求耶穌醫治他的女兒...
- I can relate. When I held my lifeless breathless daughter all dignity went out the window. I needed help, someone. Anyone. Please. 我可以感同身受。當我把我毫無氣息的女兒抱在懷裡時所有尊嚴都已經拋出窗外。我需要幫助，有人嗎，任何人。請幫我。
- We don't know what Jairus' daughter was afflicted with. But I'm assuming based on his urgency, if something doesn't change soon he is going to lose her and he knows it. 我們不知道雅魯的女兒到底是怎麼了。但我根據他的進擊的樣子可以設想，如果不能及時有所醫治的話他很快就會失去女兒，這是一定的。

As Jesus was on his way, the crowds almost crushed him. 43 And a woman was there who had been subject to bleeding for twelve years, but no one could heal her. 44 She came up behind him and touched the edge of his cloak, and immediately her bleeding stopped. 耶穌去的時候，眾人擁擠他。43 有一個女人，患了十二年的血漏，在醫生手裡花盡了她一切養生的，並沒有一人能醫好她。44 她來到耶穌背後，摸他的衣裳繸子，血漏立刻就止住了。

- Crushing crowds- think more the hallway of your highschool than Time Square on a non-covid year in New York. 擁擠的人群 - 想來更像非疫情時紐約的一所高中裡下課時的走廊而不是時代廣場。
- Tight places, lots of people. 狹窄的過道，又有很多人。
- This is where we meet the woman. We don't know alot about her. I don't think its an accident that Luke includes the name and prominence of Jairus, and doesn't include the name of the woman. 在這種時候那婦人出現了。我們對她所知不多。路加在此提到雅魯的名字和他的地位，而省略了婦人的名字不是偶然的。

- There's a lot of interesting parallels in this story. Both similarities and differences. 在這個故事裡發生的和雅魯的故事有很多有意思的對照。有相似的也有不同的。
- One is about to lose one of the only things that his position in this world cannot protect or provide. The other has lost everything she has to lose. Jesus is with them both. 一個是將要失去他的地位和錢財不能保護或給予的女兒。一個是不得不失去了所有的疾病。耶穌都與他們同在。
- Remember when I said small town? A woman who had a condition like this for the last 12 years would be known. She couldn't suffer in silence. 還記得我提到過小鎮吧？一個婦人有這樣情況12年了，她不會在鎮上默默無聞的。
- "But no one could heal her" the text says. Some manuscripts include a detail "and she had spent all she had on doctors". "但沒有人能醫治她。" 書中說。有些版本中還提到更多細節並且"她耗盡了積蓄，到處求醫。"
- In addition to losing everything, there would be an added layer to her suffering that we don't see. Her flow of blood would cause her to be ceremonially unclean. Remember from our study in Leviticus this doesn't mean that the flow of blood made her a bad person. 除了耗盡積蓄，還有另一層我們看不到的負擔壓在她的病痛之上。她的血漏症導致了她在律法禮節上不潔淨。還記得從我們利未記的學習中知道這並不是說血漏症使她變成惡人。
- It was highly practical in a world where less was known about disease transmission. But in order for her to be amongst the people, and to participate in worship she would need to go through a purification process. This has been her life for the last 12 years. I imagine she has likely surrendered to the reality of her loneliness. I'm sure she had given up all hope. That is, until she hears of Jesus. 在過去對疾病傳染知之甚少的情況律法規定是很實用有效的。但如果她要在人群社區中來往，參加聖殿敬拜，她就需要完成潔淨過程。這就是她過去12年的生活。我可以想像她很可能已經接受了獨處的現實。她已經放棄了所有希望。直到，她聽說了耶穌。
- So the other challenge of her condition is that if she comes in contact with anyone else they too would be "unclean". This is a nuisance for many people. It's sort of like finding out you were exposed to a covid positive person and you needed to quarantine even if you and them didn't have symptoms. 她這病帶來的另外一種麻煩就是如果她接觸某人那人也會成為'不潔淨'。這讓許多人都會討厭。有點像我們發現我們接觸過新冠病毒攜帶者一樣，你必須隔離即使你和那人並沒有症狀。
- This is another contributing factor to her situation. Her condition is isolating in more ways than one. 這也是這婦人情況帶來的另一不便。她的隔離獨處是多方面造成的。
- So this is a logistical challenge. How does someone like her find her way into a crowd to get to the miracle worker without anyone knowing? If this is her last chance, she couldn't just let it pass. But she had to navigate through all of this complexity. 所以這屬於行動上的限制。像她這樣的人是怎樣在無人注意時擠入人群接近這位神蹟大能者的？如果這是她最後的機會，她不會讓它流失的。而她必須要在種種複雜中開出行徑。
- The text doesn't actually say that she touched him, but rather the edge of his cloak. Perhaps this was also her attempt to reach out to him, without causing him to be unclean. 經文中沒有說她碰觸到耶穌，而只是觸到他外袍落地的衣邊。也許這也是她試圖接觸到耶穌卻不致使他成為不潔淨的思量。

- “And immediately her bleeding stopped” “她的血漏立刻止住了。”
- I can only imagine the flood of emotion. 12 years all in a moment. 我可以想像她那時的情緒。十二年了，就在那一刻結束。
- I don't entirely know how this worked, but she knew it instantly. 我不知道到底怎樣的過程，但她立刻就知道了。
- And so did Jesus. 而耶穌也知道了。

MVMT 3: Power came from him 第三幕：能力從他身上流出

45 “Who touched me?” Jesus asked.

When they all denied it, Peter said, “Master, the people are crowding and pressing against you.”

46 But Jesus said, “Someone touched me; I know that power has gone out from me.”

47 Then the woman, seeing that she could not go unnoticed, came trembling and fell at his feet. In the presence of all the people, she told why she had touched him and how she had been instantly healed. **48** Then he said to her, “Daughter, your faith has healed you. Go in peace.”

45 耶穌說，“摸我的是誰？”眾人都不承認，彼得和同行的人都說，“夫子，眾人擁擠擠緊靠著你。〔有古卷在此有「你還問摸我的是誰麼」〕”

46 耶穌說，總有人摸我。因我覺得有能力從我身上出去。

47 那女人知道不能隱藏，就戰戰兢兢的來俯伏在耶穌腳前。把摸他的緣故，和怎樣立刻得好了，當著眾人都說出來。

48 耶穌對他說，女兒，你的信救了你，平平安安的去罷。

- I love Peter. He is always correcting Jesus. If John is the disciple Jesus loved, I think Peter is the disciple who always had his foot in his mouth. 我喜愛彼得。他總是糾正耶穌。如果約翰是耶穌喜愛的門徒，我認為彼得就是那個總是說錯話鬧笑話的門徒。
- But I don't blame Peter, he is, afterall, being really practical. 我不責怪彼得，他，畢竟，一直是實幹派。
- Lots of people are crowding around Jesus, but one person reached out to him in a way that none of them had. Jesus is looking for that person. 有很多人圍繞著耶穌，但有一個人以無人想到的方式接近他。耶穌就在尋找那個人。
- Remember Jesus is on his way to heal Jarius' daughter. The situation is dire, and time is of the essence. To stop right now and go out of your way for this woman would have taken time that seems almost unnecessary. She was already healed, afterall... Why would he risk it? That's the limiting thinking that we have, that they had, but Jesus knew that physical healing wasn't the only thing this woman needed. There was something much deeper, and much more important. 還記得耶穌是在去醫治雅魯女兒的路上。這情形是嚴峻的，時間緊迫。這時停下來去和那婦人談話好像是沒必要地浪費了時間。畢竟，她得到醫治了...他為什麼不抓緊時間呢？這是我們有限的思維想到的，也是當時那些人想到的，而耶穌知道身體的醫治不僅僅是這個婦人需要的。還有更深，更重要層次的醫治。
- She seems to want to avoid the spotlight as much as Jarius' seems to want him to keep moving forward. 婦人似乎想躲避暴露正如雅魯想讓耶穌儘快前行一樣。
- There came a point where she could no longer hide. And when she realized that the eyes of Jesus were on her and the attention of the crowd had turned to his question... trembling she came and fell at his feet. 而那一刻她不能再躲藏了。當她注意到耶穌的

目光在她身上，周圍的人也注意到他的提問……

- Jesus gave her time and space to tell her story. And in doing so he validated her as a person. Not just a person with a medical condition. Not just a person that was unclean. Not just a poor woman who had spent everything she had. But he restores her dignity. He acknowledged her when no one else would. And after giving her time to speak, he finally speaks to her directly. 耶穌給了她時間和地方來講出她的故事。這樣耶穌把她以正常人對待。而不是一個有疾病的人。不是一個不潔淨的人。不是一個耗盡所有財物的窮困的婦人。他恢復了她的身分。他承認了無人理會的她。另外在她述說了她的故事之後，他最後和她直接談話。
- “Daughter, your faith has healed you. Go in peace.” “女兒，你的信救了你，平平安安的去罷。”
- He calls a stranger “daughter” 他稱一個陌生人‘女兒’。
- The greek word here, especially within this context indicates this idea: 這裡的希臘文，尤其是在這種情境中表達的是這樣的意思：
 - “You are a daughter of God. Rejoice in God’s care and protection.” θυγάτηρ “你是神的女兒。喜樂在神的看護和保護中。” 古希臘文是:θυγάτηρ
 - She needed to be healed physically. But on a deeper level she was healed. She is wanted, needed, and loved by God. Accepted by God when everyone else has rejected her. 她需要身體的醫治。但更廣的層面她需要醫治。她是神想要的，需要的，並且愛著的。即使他人拒絕她時神也接受她。
- It was so important to Jesus that she knew this he went out of his way to make sure she knew it. It wasn’t enough to simply stop bleeding, she needed to be made whole, she needed to know that while the rest of the world may have turned their backs on her, God did not. And she will always belong in God’s family. Once a daughter of God, always a daughter of God. 對耶穌而言更重要的是讓她知道這點。他特意這麼做讓她知道。血流止住了還不夠，她需要完全的恢復，她需要知道當整個世界離她遠去時，神還在。而她永遠屬於神的家。一旦是神的女兒，就永遠是神的女兒。

Conclusion: The Other Daughter 結論:另一個女兒

- I don’t know how long this whole thing went down. But I don’t ever get the sense that Jesus is in a hurry. 我不知道整件事進行了多久。但是我沒感到耶穌有任何匆忙。
- But enough time went by for Jairus’ daughter to take a turn for the worst. 但是，時間足夠的久使睚魯的女兒的情況急轉直下。

49 While Jesus was still speaking, someone came from the house of Jairus, the synagogue leader. “Your daughter is dead,” he said. “Don’t bother the teacher anymore.”

50 Hearing this, Jesus said to Jairus, “Don’t be afraid; just believe, and she will be healed.”

路加福音 8:49-50

49 還說話的時候，有人從管會堂的家裡來，說：你的女兒死了，不要勞動夫子。

50 耶穌聽見就對他說：不要怕，只要信！你的女兒就必得救。

- “Don’t bother the teacher anymore” “不要勞動夫子”
- See again, the answer to the question “who is this man” still has a lot left to be developed. 我們再一次的看到，人們對於“耶穌是誰”這個問題還有還多待理解

的地方。

- Jesus responds in a way that I find fascinating. 耶穌回應的方式讓我驚奇。
- “Don’t be afraid, just believe, and she will be healed” sounds alot like God. It’s the thing he is most credited with saying throughout the entire Bible. I can’t help but think that there’s a latent message here that a synagogue leader would know, even in his grief. “不要怕，只要信，你的女兒就必得救”這句話聽起來像是神說的。這是神在整本聖經最常說的話。我不禁想到這句話包含了會堂的領袖可以明白的信息。
- Abraham, Moses, Joshua, David, Solomon, and countless others of the like heard a variation of this. Every time it meant to remember who God, because he is about to do something miraculous. 亞伯拉罕，摩西，約書亞，大衛，索羅門，還有許許多多的其他人聽到過這句話的某個版本。每一次這句話都意味著要記得神，因為祂就要行神蹟奇事了。
- But one thing I need to say before we keep going... 但是有一件事是我再繼續進行之前需要說的。。
- Jesus is not giving a secret passcode to get God to do a miracle. He is not a vending machine. This is not “hit H-4 and the fritos will fall down”. This isn’t a formula- don’t be afraid, believe, and God will heal you.” 耶穌並不是給我們一個使神行神蹟的密碼。神不是一個販賣機。這不是“按H-4, fritos(零食)就會出來”。這不是一個公式——不要怕，相信，神就會醫治你。
- We cannot reduce God to a cosmic vending machine that can be manipulated by chants and secret codes. 我們不能把神縮簡成一個可以被咒語和密碼使喚的宇宙販賣機。
- If you think that of God, you will be wildly disappointed. 如果你是這樣想神，那你會極度的失望的。
- God cannot help being who he is. 神是祂的所是。
- Have you seen the Disney movie Encanto? Theres this girl in it that has this power to make flowers blossom from anywhere. When I first saw that I thought... thats a pretty powerful metaphor for Jesus. 你看過迪斯尼電影Encanto嗎？在電影終有一個女孩有魔力使任何地方鮮花綻放。當我第一次看這部電影的時候我想到。。那真是一個很好的耶穌的比喻。
- Wherever he goes, he cannot help but cause life to spring up everywhere. Even in the most unlikely places that seem to have no hope of harboring life. 無論他到哪裡，他都使生命湧流。即便是在最不可能，看起來沒有任何希望承載生命的地方。
- This is true of Jesus- whether he is teaching and bringing life to our souls, rebuking storms, casting our demons, or healing people. Wherever he goes life flows. 這在耶穌身上是真的——無論他是在教導，把生命帶入我們的靈魂，還是在斥責風暴，趕鬼，或是醫治人。無論他在哪裡，生命都湧流。
- What is also true is that this world is broken. And so are we. The big story of the Bible is that this world is not the end of the story, but that theres more. Whereas the presence of Jesus is casting out the darkness, reversing the curse, healing and mending that what is broken... one day the whole earth will be filled with the glory of the Lord, and there will be none of this brokenness I speak of. Because darkness will be overcome by light. 同樣是真的還有關於這個世界的破碎。我們也是破碎的。聖經的大故事就是世界不是故事的結局，而

是有超過世界的存在。而耶穌的同在正在驅散黑暗，扭轉詛咒，治愈和修補破碎……有一天，整個地球將充滿主的榮耀，而我所說的這種破碎將不復存在。因為光明會戰勝黑暗。

● This better captures what Jesus is saying here. 這很好的捕捉了耶穌在這裡說的。

51 When he arrived at the house of Jairus, he did not let anyone go in with him except Peter, John and James, and the child's father and mother. 52 Meanwhile, all the people were wailing and mourning for her. "Stop wailing," Jesus said. "She is not dead but asleep."

53 They laughed at him, knowing that she was dead. 54 But he took her by the hand and said, "My child, get up!" 55 Her spirit returned, and at once she stood up. Then Jesus told them to give her something to eat. 56 Her parents were astonished, but he ordered them not to tell anyone what had happened.

路加福音 8:51-56

51 耶穌到了他的家，除了彼得、約翰、雅各，和女兒的父母，不許別人同他進去。

52 眾人都為這女兒哀哭捶胸。耶穌說：不要哭。他不是死了，是睡著了。

53 他們曉得女兒已經死了，就嗤笑耶穌。

54 耶穌拉著他的手，呼叫說：女兒，起來罷！

55 他的靈魂便回來，他就立刻起來了。耶穌吩咐給他東西吃。

56 他的父母驚奇得很；耶穌囑咐他們，不要把所作的事告訴人。

● "My child, get up!" "女兒，起來罷！"

● Anstasis - There's another word for "waking up" in greek. They didn't have to use the word that is used in other places to communicate a resurrection from the dead. ● And by the way, like us... raising from the dead wasn't normal. Just because they are an ancient people they are not dumb. Anstasis ——在希臘語中另有一個詞也是“醒來”的意思。他們不是一定要用這個在別處用來表達死裡復活的意思的這個詞。順便說，就跟現在一樣，死裡復活不是一件正常的事。雖然他們是古時的人，但是他們並不笨。

● But here Jesus says in effect "rise". 但是耶穌說“起來”。

● Don't you love Jesus "go get something to eat" :) 你是不是也很喜歡耶穌接下來說的，吩咐給他東西吃。

● "Her parents were astonished" "他的父母驚奇的很"

● Remember the question? "Who is this man?" well they are inching closer to the answer. Wildly, and unexpectedly, he isn't just "the teacher". He is someone much more. And he has arrived in a most unexpected place, at an most unexpected time for people that would seem ludicrous for the creator of the universe to go out of his way for. 記得那個問題嗎？“耶穌是誰？”他們現在離答案比較近一些了。出人意料的，他不僅僅只是一位“老師”。他遠不止這些。他到了一個最出人意料的地方，在一個最出人意料的時間，為了一些如此平凡的人（人們認為宇宙的創造者不可能為如此平凡的人而勞駕）。

"Don't tell anyone what had happened". 不要把所做的事告訴人。

● There's a practical nature to what Jesus is doing here. But beyond that, it further indicates that he doesn't need human fame. That's not his motivation. It's the healing of these people. 耶穌這樣做有一些實際的考量。但是同時，它也告訴我們耶穌不需要人世的名聲。這不是他的動力。他的動力是醫治。

- Again, the woman Jesus drew attention to. The healing of the little girl he wanted to keep quiet. 耶穌不要把女孩被醫治的事傳出去。

Communion - tie this into the end of the message. Physicality of God coming to earth, and touching and healing. We physically take the communion elements. 聖餐——把聖餐與信息連結。神化為肉身來到世上，醫治觸摸。我們也是物質接觸領受聖餐的餅杯。

Benediction. 祝禱

Dismissal. 解散